

Programa de asistencia para pequeñas empresas

NO hay negocio

**como el
SUYO**

Deje que Minneapolis

**Le ayude a
convertirlo en un
éxito.**

Ayuda financiera

La Ciudad de Minneapolis ofrece diversos programas de financiación para pequeñas empresas.

El municipio ofrece préstamos para pequeñas y medianas compañías y organizaciones que se encuentren en una etapa de crecimiento y necesiten facilidades de crédito con tasas de interés que estén a su alcance.

Gracias a la asociación con prestamistas del sector privado, la ciudad tiene la capacidad de ofrecer financiación para la adquisición y renovación de instalaciones comerciales, mejoras a propiedades arrendadas y gastos de equipos de producción. El municipio colabora también estrechamente con organizaciones comunitarias de asistencia empresarial o incorpora sus programas de financiación en un paquete que trata de satisfacer las necesidades crediticias de la pequeña empresa.

Para los préstamos comerciales de la ciudad se utilizan principalmente como garantía los bienes de la empresa, en general equipos o propiedad inmobiliaria. Normalmente son necesarias garantías personales y las tasas de interés varían dependiendo del programa.

Estos préstamos fueron concebidos para proporcionar asistencia a pequeñas empresas privadas y ayudar a la economía de Minneapolis mediante el mantenimiento y aumento de la base de contribuciones, la protección y creación de más fuentes de trabajo, y la disponibilidad de artículos y servicios de origen local para mantener la circulación de dinero en la economía de la ciudad.

Más información

Para solicitar más información o inscribirse en cualquiera de estos programas, llame al
612-673-5072

Dificultades auditivas: 612-673-5154

Todos los programas y normas generales están sujetos a cambios sin aviso previo

Este folleto está disponible en formatos alternativos

Marzo de 2005

**City of Minneapolis
Planificación Comunitaria y
Desarrollo Económico**

105 5th Avenue S. Oficina 200
Minneapolis, MN 55401

www.ci.minneapolis.mn.us/cped

PROGRAMAS DE BONOS DE INGRESOS INDUSTRIALES

La Ciudad de Minneapolis ofrece cuatro programas diferentes que involucran bonos de ingresos industriales. Estos bonos ofrecen a las empresas financiación a largo plazo con tasas fijas de bajo interés para la adquisición de terrenos, construcción y compra de equipos.

BONOS DE INGRESOS INDUSTRIALES

- El monto de los préstamos puede ir de los \$500.000 a los \$10.000.000.
- Los bonos emitidos para proyectos de fabricación industrial, instalaciones médicas, residencias de ancianos y similares, u organizaciones sin fines de lucro 501 (c)(3) están en general libres de impuestos; aquellos destinados a proyectos industriales acarrear obligaciones impositivas.
- Los bares, restaurantes, instalaciones de entretenimiento y empresas emergentes no reúnen los requisitos necesarios.

PROGRAMA DE FONDOS DE BONOS COMUNES

- El patrimonio neto requerido puede ser tan bajo como el 10%.
- Disponible para empresas de fabricación a cargo de sus propietarios situadas en cualquier zona del Condado de Hennepin.
- Los bonos emitidos para organizaciones sin fines de lucro 501 (c)(3) están en general libres de impuestos; para los proyectos comerciales se utilizan bonos con obligaciones tributarias.
- Los bares, restaurantes, instalaciones de entretenimiento y empresas emergentes no reúnen los requisitos necesarios.

PROGRAMA DE BONOS DIRECTOS/CALIFICADOS POR EL BANCO EXENTOS DE IMPUESTOS

- Este programa puede financiar proyectos de capital con préstamos de entre uno y dos millones de dólares para organizaciones sin fines de lucro 501 (c)(3) más pequeñas situadas en Minneapolis.
- Interés fijo o variable determinado por el prestamista.
- Cargos más bajos que los de la financiación con bonos estándar libre de impuestos.

PROGRAMA DE BONOS DE INGRESOS 501 (C)(3)

- Entre los prestatarios característicos se encuentran hospitales, hogares de atención especializada, proveedores de asistencia sanitaria, instituciones educativas, museos y organizaciones artísticas situadas en Minneapolis.

PROGRAMA DE PRÉSTAMOS AL 2 POR CIENTO

Los préstamos al 2 por ciento ofrecen a los negocios de Minneapolis financiación a su alcance con bajas tasas de interés. Además de ser de utilidad para los negocios personales, estos préstamos están concebidos para ayudar a estabilizar zonas comerciales y crear más oportunidades de trabajo para los residentes del vecindario.

Características del programa

- Los fondos del préstamo pueden ser utilizados tanto para la compra de equipos como para la remodelación de las instalaciones.
- Las mejoras pueden realizarse tanto en el exterior como en el interior del edificio.
- Se otorgan préstamos a propietarios y arrendatarios.
- Los establecimientos pueden estar situados en cualquier lugar de la Ciudad de Minneapolis.
- El prestamista proporciona la mitad del préstamo al precio de mercado; el municipio ofrece la otra mitad, hasta un máximo de \$40.000, al 2 % de interés.
- Los plazos pueden ser de hasta 10 años.

PROGRAMA DE PRÉSTAMOS PARA CORREDORES Y NÚCLEOS COMERCIALES

Los préstamos para corredores y núcleos comerciales están dirigidos a establecimientos situados en corredores y núcleos identificados en el Plan Minneapolis (el plan integral de la Ciudad de Minneapolis). Este programa está diseñado para estabilizar zonas comerciales y tener un efecto focalizado a lo largo de corredores comerciales específicos.

Características del programa

- Los fondos del préstamo pueden utilizarse tanto para la compra de equipos como para la remodelación de las instalaciones.
- Las mejoras pueden realizarse tanto en el exterior como en el interior del edificio.
- Se otorgan créditos a propietarios y arrendatarios.
- Los establecimientos deben estar situados en las zonas designadas.
- El prestamista proporciona la mitad del crédito al precio de mercado; el municipio ofrece la otra mitad, hasta un máximo de \$75.000, al 2 % de interés.
- Los plazos pueden ser de hasta 10 años.

FONDO PARA EL DESARROLLO COMERCIAL

El Fondo para el Desarrollo Comercial ofrece financiación suplementaria para empresas con la posibilidad de que se condone parte de la deuda si se contrata a residentes de Minneapolis.

Características del programa

- Los préstamos pueden utilizarse para financiar capital de trabajo, equipos de producción, y la ampliación y remodelación de las instalaciones (las mejoras deberán ser llevadas a cabo por un arrendatario de la propiedad).
- Los préstamos tienen un monto máximo de \$75.000.
- La tasa de interés es preferencial (prime rate) con un plazo máximo de 10 años.
- Los préstamos son en participación con prestamistas locales y deben apalancar otros tipos de financiación.

PROGRAMA DE PRÉSTAMOS PARA LA ADQUISICIÓN DE CAPITAL

El Programa de Préstamos para la Adquisición de Capital asiste a pequeñas y medianas empresas, así como a organizaciones comunitarias, con la compra y remodelación de propiedades comerciales e industriales. Ofrece financiación a tasas de interés fijas para hasta el 90 por ciento del costo del proyecto.

Características del programa

- Los fondos del préstamo pueden ser utilizados para financiar propiedades comerciales o residenciales ocupadas por sus dueños o de uso mixto, incluyendo la refinanciación de notas promisorias de escrituras (contracts for deed).
- La mitad del préstamo es otorgada a precio de mercado por prestamistas y el municipio proporciona el 40 por ciento hasta un máximo de \$300.000.
- La mayoría de los préstamos son de menos de \$500.000.
- El capital de trabajo está excluido.

MICROPRÉSTAMOS

Los Micropréstamos son administrados por el Consorcio de Minneapolis para el Desarrollo Comunitario en cooperación con el municipio.

Características del programa

- Los préstamos pueden destinarse a inventario, equipamiento o capital de trabajo.
- El monto mínimo del préstamo es de \$1.000 y el máximo de \$25.000.
- Disponible para todas las pequeñas empresas de la Ciudad de Minneapolis, incluidos los negocios domésticos.
- Se ofrece ayuda administrativa a todos los titulares de préstamos.

ACCESO A LOS RECURSOS DE LA CIUDAD

El Municipio trabaja también para que los servicios ofrecidos por la ciudad estén al alcance de aquellos residentes cuyo manejo del inglés es limitado. Llame al 612-673-3737 para comunicarse con la Oficina de Servicios Multiculturales de Minneapolis o póngase en contacto directamente con un intérprete utilizando los números indicados a continuación.

Español – Atención: Si desea recibir asistencia gratuita para traducir esta información, llame al 612-673-2700.

Somali - Ogow. Haddii aad dooneyso in lagaa kaalmeeyo tarjamadda macluumaadkani oo lacag la' aan wac 612-673-3500.

Hmong - Ceeb toom. Yog koj xav tau kev pab txhais cov xov no rau koj dawb, hu 612-673-2800.

SERVICIOS COMERCIALES

Español

Para recibir servicio en español, comuníquese con el Centro de Desarrollo Económico Latino (LEDC) 1516 E. Lake St., 2nd Piso Minneapolis, MN 55407 Teléfono: 612-724-5334

Hmong

Yoj has lug mob hus rau Fu Hang Neighborhood Development Center 633 University Avenue, Suite 200 St. Paul, MN 55104 651-291-2480

Somali

Haddii aad rabtid in Af-Soomaali lagugu caawiyo la xiriir ADC African Development Center 1808 Riverside Ave. Minneapolis, MN 55454 612-333-4772

MINNEAPOLIS ONE STOP

Minneapolis One Stop genera formas más sencillas de que el público trabaje con el Municipio para que la gestión de permisos y aprobaciones regulatorias se realice en un solo lugar. Si su empresa se encuentra en la etapa inicial o de expansión, podrá obtener información sobre las normativas municipales para su negocio llamando a:

612-673-5800 (oficina) o 612-673-3300 (dificultades auditivas) www.ci.minneapolis.mn.us/onestop Public Service Center Room 300 250 S. 4th St., Minneapolis, MN 55415